

Я. К. Пархомчук

ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Самоучитель
персидского языка



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.221.1(075)

ББК 81.2Перс-9

П18

Пархомчук, Яна Константиновна.

П18 Персидский язык без репетитора. Самоучитель персидского языка / Я. К. Пархомчук. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Иностраннный без репетитора).

ISBN 978-5-17-155801-7

Вы хотите выучить персидский, но не знаете, как к нему подступиться? Тогда это пособие — для вас.

Яна Константиновна Пархомчук — востоковед, специалист в области персидского языка, преподаватель с многолетним опытом работы, окончивший Санкт-Петербургский государственный университет.

Ваше погружение в персидский язык будет комфортным и приятным благодаря последовательному и логичному изложению только необходимой для начинающих теории, посильной практике, актуальной для повседневного общения лексике, а главное, дружелюбной подаче материала, которая не оставит вас равнодушным.

Самоучитель состоит из 18 уроков, за которые вы овладеете чтением и письмом на персидском языке, познакомитесь с временами, основными видами глаголов, особенностями местоимений, существительных, прилагательных и числительных, запомните некоторые предлоги и союзы, узнаете о такой важной конструкции, как *изафет*, и научитесь строить простые предложения, полезные в обиходе. В многочисленных упражнениях вы закрепите полученные знания и сможете проверить себя по ответам в конце издания. Также для вашего удобства в конце самоучителя представлены персидско-русский и русско-персидский словари с транскрипциями, которые записаны латинскими буквами. А в маленьком разговорнике вы найдете основные этикетные фразы и вопросы для знакомства.

Издание подходит всем, кто только начинает учить персидский язык.

УДК 811.221.1(075)

ББК 81.2Перс-9

ISBN 978-5-17-155801-7

© Пархомчук Я. К., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

От автора

Это пособие предназначено главным образом для тех, кто еще не знает азов персидского языка и хочет овладеть самыми необходимыми в разговоре и на письме речевыми навыками в достаточно короткий срок. В его основе лежит легкий отход от традиционной, академической манеры подачи материала. Автор ставит своей задачей в первую очередь научить читателя основам фарси. Именно поэтому знакомство с письмом и фонетикой происходит поэтапно и разделено на несколько уроков с тем, чтобы в конечном итоге сформировать у изучающих базовые представления о персидском языке, который также известен под названием фарси.

Выражаю благодарность моему учителю Моносовой Татьяне Владиславовне.

Предисловие

Прежде всего мне хотелось бы поподробнее остановиться на особенностях процесса изучения фарси. Хотя персидский язык невероятно мелодичен и поэтичен и известен нам как язык поэзии Хафиза, Руми, Омара Хайама и других великих творцов прошлого, изучать его чрезвычайно просто и легко. Да, да, именно так. Я гарантирую вам, что свои первые разговорные фразы вы сможете построить уже после первого урока данного самоучителя. Однако будьте готовы к одному необычному обстоятельству. Знакомство с основными грамматическими правилами мы будем сопровождать поэтапным знакомством с особенностями использования арабской вязи. В силу того, что алфавит — это, пожалуй, единственное препятствие на пути к ускоренному овладению фарси, его изучение мы разделим на несколько уроков, в каждом из которых буквы будут объединены общими признаками и свойствами. А фарси при объяснении основных грамматических правил, в свою очередь, в первых уроках будет записываться при помощи латинского алфавита.

После подробного ознакомления с этим самоучителем вы обнаружите для себя приятный бонус, заключающийся в том, что, помимо фарси, вы отчасти сможете понимать язык дари, а также таджикский. Связано это в первую очередь с тем, что эти языки имеют общее происхождение.

Ну что, приступим?

Урок 1

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА:

*Фразы с именным сказуемым
и буквы آ، د، ذ، ر، ز، ژ، و*

Раздел № 1. Полная глагольная связка в настоящем времени

Как я уже упоминала ранее в предисловии, знакомство с первыми грамматическими правилами мы с вами начнем, используя латинский алфавит из-за того, что мы пока не владеем арабской вязью (что, конечно, поправимо).

Естественным образом, первое, чему нам нужно научиться, когда мы оказываемся в неизвестной для нас среде, это умение обозначать себя и других. Безусловно, иногда для этого достаточно одних жестов, но все же давайте для начала познакомимся с личными местоимениями.

Личные местоимения

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	man (я)	mā (мы)
2-е	to/tu (ты)	šomā (вы)
3-е	u (он/она)	ānhā (они)

Давайте изучим эту таблицу подробнее.

Во-первых, возможно, вы задаетесь вопросом, почему в строчке с местоимением «ты» появилось целых два варианта. Это обусловлено особенностями произношения буквы *š* *vav*, с которой мы познакомимся более детально во втором разделе данного урока. (Я бы посоветовала вам поставить здесь на полях знак вопроса, чтобы в конце урока, после ознакомления с буквами, вернуться сюда и окончательно разъяснить для себя этот вопрос.)

Во-вторых, «он», «она», а как же «оно»? И почему в русском языке местоимений два, а слово на фарси всего лишь одно? Вероятно, я вас обрадую, но в персидском языке нет понятия рода, что в числе прочего существенно облегчает его изучение. Как «она», так и «он» на фарси передаются при помощи слова *u*. О ком конкретно идет речь, о мужчине или женщине, всегда можно понять из контекста. Что касается слова «оно», то о нем мы поговорим

более детально во втором разделе «Урока 3», посвященного теме указательных местоимений. Упомянуть слово «оно» в данной таблице неуместно, так как в фарси оно не относится к категории личных местоимений.

В-третьих, вы наверняка обратили внимание на появление в словах *mā*, *šomā* и *ānhā* звука [ā]. Это обусловлено особенностями написания этих слов арабской вязью: звук [ā] обозначает, что здесь пишется буква ¹ *alef*, с которой мы также познакомимся в этом уроке.

Помимо этих деталей написания, нам с вами чрезвычайно важно обратить внимание на произношение всех гласных звуков в личных местоимениях.

Произношение звуков [a], [o], [ā]

Звук	Пример из таблицы	Произношение
[a]	man	[a] как в слове «маленький»
[o]	šomā	[o] как первая ударная [o] в слове «облако»
[ā]	ānhā	Очень важный звук для фарси! Нечто среднее между [a] и [o], долгая [a], переходящая в [o]. На мой взгляд, в русском языке нет слов, в которых этот звук отражался бы максимально точно. В данном случае вам нужно произнести звук [a], но в то же время немного сузить губы так, словно вы произносите [o].

Итак, теперь мы с вами знаем, как нам обозначить себя и других. Следующим этапом нам нужно научиться рассказывать о том, какие мы, кто мы, используя с этой целью различные прилагательные и существительные. Для этого необходимо в первую очередь познакомиться с *полной* глагольной связкой, которая выполняет функцию соединительного элемента между подлежащим и сказуемым в предложениях с именным сказуемым. (Почему полной? – Потому что есть еще и краткая глагольная связка, с которой мы познакомимся в следующих уроках этого самоучителя.)

Спряжение полной положительной глагольной связки (с местоимением)

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	Я (<i>man</i>) — hastam	Мы (<i>mā</i>) — hastim
2-е	Ты (<i>to/tu</i>) — hasti	Вы (<i>šomā</i>) — hastid
3-е	Он, она (<i>u</i>) — hast (<i>ast</i>)	Они (<i>ānhā</i>) — hastand

Что такое глагольная связка? Максимально точная и уместная аналогия – это, например, английский глагол *to be*, немецкий глагол *sein*. В русском языке глагольная связка отсутствует в настоящем времени, но можно сказать,

что наши глаголы *являться*, *быть* максимально точно отражают это значение. Однако, очевидно, что в русском языке мы их зачастую не употребляем для построения самых простых предложений.

Запомните, что глагольную связку мы можем использовать только вместе с существительными, прилагательными, а также в некоторых сочетаниях с предлогами (для указания местоположения предмета или человека). К примеру, в предложениях «Я молодец», «Мы блогеры», «Она умная и красивая», «Мы в деревне».

Что касается сложностей в этой таблице, обратите внимание на то, что в 3-м лице единственного числа мы имеем две формы. На начальном этапе я советую вам использовать связку, обозначенную в скобках. Хотя ее и принято считать *краткой*, а не *полной*, именно она нужна нам для построения самых простых и естественных фраз в разговорной речи.

Теперь перейдем непосредственно к делу. Попробуем составить из этих двух таблиц (личных местоимений и глагольных связок) самые простые предложения.

Обратите, пожалуйста, внимание на порядок слов. Сказуемое (в нашем случае глагольная связка) в персидском предложении стоит всегда в самом конце, на последнем месте.

Посмотрим на то, как, например, изменяется слово «русский» (на фарси – *rus*) при изменении глагольной связки в разных числах и лицах?

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	man rus hastam. (я русский / русская)	mā rus hastim. (мы русские)
2-е	to/tu rus hasti. (ты русский / русская)	šomā rus hastid. (вы русские)
3-е	u rus ast. (он/она русский / русская)	ānhā rus hastand. (они русские)

Примечания к таблице:

В русском языке мы всячески склоняем слово «русский», изменяя его окончание в разных родах и числах. Однако в фарси, если вы обратили внимание, этого не происходит. Ни форма *rus*, ни любое другое существительное или прилагательное, в том числе во множественном числе, при спряжении глагольной связки изменяться не будут.

Личное местоимение «Вы» может употребляться как по отношению к группе лиц, так и в качестве уважительной формы обращения к одному человеку. (Пример: «вы русские» или «Вы очень любезны».)

В предложениях с положительной глагольной связкой ударение падает на именную часть, например, *man RUS hastam*.

А теперь попробуйте вы!

Упражнение 1. Используя таблицу выше и слова из данного упражнения, составьте предложения. В каждом предложении поменяйте лица на все возможные варианты. (Жирным шрифтом в словах выделены ударные буквы.)

- 1) иранец — *irāni*
- 2) студент — *dānešju*
- 3) врач — *doktor*
- 4) красивый — *zibā*
- 5) писатель — *nevisande*

Примечание. При спряжении глагольной связки существительные в фарси НЕ изменяются по числам, не бойтесь, здесь не нужно использовать слова «иранцы», «студенты», «врачи» и так далее.

Упражнение 2. Попробуйте рассказать о том, кто и какие вы, максимально используя существительные и прилагательные, которые вы можете найти в словаре. Да, мы еще не умеем читать арабскую вязь, но в любом словаре есть транскрипции, которые мы пока и используем в этом уроке.

В силу того, что в данном пособии словарь немного ограничен по своему содержанию и включает в себя только те слова, которые были использованы в уроках, его объем может показаться вам недостаточным для выражения всех тех значений, которые нужны именно вам. По этой причине возьму на себя смелость порекомендовать вам два очень важных для изучения персидского языка словаря. Для перевода в паре фарси-русский лучше всего использовать словарь Юрия Ароновича Рубинчика. В паре русский-фарси — словарь Гранта Аванесовича Восканяна.

Однако вернемся к дальнейшему разбору самых необходимых грамматических правил и конструкций. Следующим этапом было бы полезно научиться строить похожие простые предложения, но уже с отрицательным значением. Существует аналогичная полной глаголь-

ная связка, которая будет выполнять идентичную функцию, только уже «со знаком минус».

Спряжение отрицательной глагольной связки

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	man — nistam	mā — nistim
2-е	to/tu — nisti	šomā — nistid
3-е	u — nist	ānhā — nistand

С моей точки зрения, каких бы то ни было сложностей в использовании этой формы нет. В 3-м лице единственного числа отрицательной связки, в отличие от положительной, присутствует только ОДИН вид связки, иными словами, отрицательная связка не будет делиться на краткую и полную. Кроме того, напомним, что сказуемое все так же стоит на самом последнем месте в предложении.

Давайте сразу посмотрим на примеры.

На этот раз вместо слова *rus* я буду использовать слово *šāq* (толстый) (š — это звук, который, наряду с другими буквами, передает русская буква ч).

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	man čāq nistam. (я не толстый)	mā čāq nistim. (мы не толстые)
2-е	to/tu čāq nisti. (ты не толстый)	šomā čāq nistid. (вы не толстые)
3-е	u čāq nist. (он/она не толстый(ая))	ānhā čāq nistand. (они не толстые)

Обратите, пожалуйста, внимание на то, что в предложениях с отрицательной глагольной связкой интонационное ударение падает именно на нее! Это очень важно. Прежде чем приступить к упражнениям, постарайтесь несколько раз произнести вслух предложения из таблицы выше с правильной интонацией и ударением.

На мой взгляд, ничего сложного. Давайте приступим к тренировке.

Упражнение 3. Используя таблицу выше и слова из данного упражнения, составьте предложения. В каждом предложении поменяйте лица на все возможные варианты. Образец вы найдете в таблице выше.

Напоминаю, мы никак не изменяем имя существительное или имя прилагательное, если употребляем его по отношению к лицам во множественном числе, всю «множественность» в данном случае выражает сама глагольная связка.